

Gen

Chapter 20

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 וַיֵּסַע אַבְרָהָם מִשָּׁם אֶרֶץ הַנֶּגֶב וַיָּשָׁב בֵּין קָדֶשׁ וּבֵין שׁוּר וַיֵּנֶר עַד-גֶּרָר
Shur y-entre Qadesh entre y-habitó el-Neguev a-tierra-de Avraham de-allí Y-viajó
[H7793](#) [H0996](#) [H6946](#) [H0996](#) [H3427](#) [H5045](#) [H0776](#) [H0085](#) [H8033](#) [H5265](#)
וַיֵּנֶר en-Gerar y-residió
[H1642](#)

DE allí partió Abraham á la tierra del Mediodía, y asentó entre Cades y Shur, y habitó como forastero en Gerar.

2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ מִי-חֲתָנִי הִיא וַיִּשְׁלַח אַבִּימֶלֶךְ מֶלֶךְ גֶּרָר וַיֹּקֶחַ אֶת-שָׂרָה
rey-de Avimelekh y-envió ella mi-hermana su-esposa Sarah de Avraham Y-dijo
[H4428](#) [H0040](#) [H7971](#) [H1931](#) [H0269](#) [H0802](#) [H8283](#) [H0413](#) [H0085](#) [H0559](#)
גֶּרָר וַיֹּקֶחַ אֶת-שָׂרָה y-tomó Gerar
[H8283](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1642](#)

Y dijo Abraham de Sara su mujer: Mi hermana es. Y Abimelech, rey de Gerar, envió y tomó á Sara.

3 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-אַבִּימֶלֶךְ בַּחֲלֹם עַל-הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה מֵת עָלֶיךָ הָאִשָּׁה
muerto he-aquí-tú a-él y-dijo la-noche en-sueño-de Avimelekh a Elohim Y-vino
[H4191](#) [H2009](#) [H0559](#) [H3915](#) [H2472](#) [H0040](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0935](#)
עָלֶיךָ הָאִשָּׁה לָקַחְתָּ וְהָיָה בְעֵלְתָּ בְּעָלְךָ וְהָיָה לְקַחְתָּ אִשָּׁה
esposo poseída-de y-ella tomaste que la-mujer por
[H1167](#) [H1166](#) [H1931](#) [H3947](#) [H0802](#)

Empero Dios vino á Abimelech en sueños de noche, y le dijo: He aquí muerto eres á causa de la mujer que has tomado, la cual es casada con marido.

4 וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הֲגֹי נָם-צָדִיק
Y-Avimelekh no se-había-acercado a-ella y-dijo Adonai acaso-nación también justa
[H3808](#) [H0040](#) [H7126](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0136](#) [H1571](#) [H6662](#)
תִּהְיֶה: matarás
[H2026](#)

Mas Abimelech no había llegado á ella, y dijo: Señor, ¿matarás también la gente justa?

5 הֲלֹא הוּא אָמַר-לִי מִי-חֲתָנִי הִיא וְהִיא-נָם הוּא אָמַר
acaso-no él dijo a-mí mi-hermana ella y-ella también ella
[H3808](#) [H1931](#) [H0559](#) [H0269](#) [H1931](#) [H1931](#) [H1571](#) [H0559](#)
אָתִי הוּא בְּתָם-לִבִּי וּבְנִקְיוֹן כַּפִּי עָשִׂיתִי זֹאת
mi-hermano él en-integridad-de mi-corazón y-en-inocencia-de mis-manos hice esto
[H0251](#) [H1931](#) [H8537](#) [H3824](#) [H3709](#) [H2063](#)

¿No me dijo él: Mi hermana es; y ella también dijo: Es mi hermano? Con sencillez de mi corazón, y con limpieza de mis manos he hecho esto.

וַיֹּאמֶר ⁹	אֵלָיו	הָאֱלֹהִים	בְּחֻלָּם	גַּם	אֲנֹכִי	יָדַעְתִּי	כִּי	בְּתָם־	6
Y-dijo	a-él	el-Elohim	en-el-sueño	también	yo	supe	que	en-integridad-de	
H0559	H0413	H0430	H2472	H1571	H0595	H3045		H8537	
לְבָבְךָ	עָשִׂיתָ	זֹאת	וְאַחֲשֹׁדָּךְ	גַּם־	אֲנֹכִי	אֹתְךָ	מִחַטֹּ־	לִי	עַל־
tu-corazón	hiciste	esto	y-retuve	también	yo	a-ti	de-pecar	contra-mí	por-eso
H3824	H2063	H2820	H1571	H0595	H0853	H2398			
כֵּן	לֹא־	נִתְּתִידָּךְ	לְנוֹעַ	אֵלֶיהָ:					
así	no	te-di	para-tocar	a-ella					
H3808	H5414	H5060	H0413						

Y díjole Dios en sueños: Yo también sé que con integridad de tu corazón has hecho esto; y yo también te detuve de pecar contra mí, y así no te permití que la tocases.

וְעַתָּה	הַשֵּׁב	אִשְׁת־	הָאִישׁ	כִּי־	נָבִיא	הוּא	וַיִּתְפַּלֵּל	בְּעֶדְךָ	וַחֲיָה	7
Y-ahora	devuelve	esposa-de	el-hombre	porque	profeta	él	y-orará	por-ti	y-vivirás	
H6258	H7725	H0802	H0376		H5030	H1931	H6419	H1157	H2421	
וְאִם־	אֵינְךָ	מְשִׁיב	דָּע	כִּי־	מוֹת	תָּמוּת	אֶתָּה	וְכָל־	אֲשֶׁר־	לָךְ:
y-si	no-tú	devuelves	sabe	que	morir	morirás	tú	y-todo	lo-que	a-ti
H0369	H7725	H3045	H4191	H4191	H3605					

Ahora, pues, vuelve la mujer á su marido; porque es profeta, y orará por ti, y vivirás. Y si tú no la volvieres, sabe que de cierto morirás, con todo lo que fuere tuyo.

וַיִּשְׁכֶּם	אַבִּימֶלֶךְ	בִּבְקָר	וַיִּקְרָא	לְכָל־	עֲבָדָיו	וַיְדַבֵּר	אֶת־	כָּל־	8
Y-madrugó	Avimelekh	en-la-mañana	y-llamó	a-todos	sus-siervos	y-habló	a	todas	
H7925	H0040	H1242	H7121	H3605	H5650	H1696	H0853	H3605	
הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	בְּאָזְנוֹהֶם	וַיִּירָאוּ	הָאֲנָשִׁים	מְאֹד:				
las-palabras	estas	en-sus-óidos	y-temieron	los-hombres	mucho				
H1697	H0428	H0241	H3372	H0376	H3966				

Entonces Abimelech se levantó de mañana, y llamó á todos sus siervos, y dijo todas estas palabras en los oídos de ellos; y temieron los hombres en gran manera.

וַיִּקְרָא	אַבִּימֶלֶךְ	לְאַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	מָה־	עָשִׂיתָ	לָנוּ	וּמָה־	חָטָאתִי	לָךְ	9
Y-llamó	Avimelekh	a-Avraham	y-dijo	a-él	qué	hiciste	a-nosotros	y-qué	pequé	a-ti	
H7121	H0040	H0085	H0559	H4100	H4100			H4100	H2398		
כִּי־	הִבֵּאתָ	עָלַי	וְעַל־	מִמְּלַכְתִּי	חָטָאתָ	גְּדֹלָה	מַעֲשִׂים	אֲשֶׁר	לֹא־		
que	trajiste	sobre-mí	y-sobre	mi-reino	pecado	grande	obras	que	no		
H0935	H4467	H2401	H4639	H3808							
יַעֲשׂוּ	עָשִׂיתָ	עִמָּדִי:									
deben-hacerse	hiciste	conmigo									
H5978											

Después llamó Abimelech á Abraham, y le dijo: ¿Qué nos has hecho? ¿y en qué pequé yo contra ti, que has atraído sobre mí y sobre mi reino tan gran pecado? lo que no debiste hacer has hecho conmigo.

וַיֹּאמֶר	אַבִּימֶלֶךְ	אֶל־	אַבְרָהָם	מָה	רָאִיתָ	כִּי	עָשִׂיתָ	אֶת־	הַדְּבָר	הַזֶּה:	10
Y-dijo	Avimelekh	a	Avraham	qué	viste	que	hiciste	a	la-cosa	esta	
H0559	H0040	H0413	H0085	H4100	H7200		H0853	H1697	H2088		

Y dijo más Abimelech á Abraham: ¿Qué viste para que hicieses esto?

11 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אֲמַרְתִּי רַק אֵין-תֶּמֶר בְּמָקוֹם הַזֶּה
 Y-dijo Abraham porque dije solo no-hay temor-de Elohim en-el-lugar este
 H0559 H0085 H0559 H7535 H0369 H3374 H0430 H4725 H2088
 וְהָרַגְנִי עַל-דְּבַר אִשְׁתִּי
 y-me-matarán por causa-de mi-esposa
 H2026 H1697 H0802

Y Abraham respondió: Porque dije para mí: Ciertamente no hay temor de Dios en este lugar, y me matarán por causa de mi mujer.

12 וְגַם-אֲמִנָּה אֶחָתִי בַת-אָבִי הִוא אֵלּוּ לֹא בַת-יְהוָה
 Y-también verdaderamente mi-hermana hija-de mi-padre ella solo no hija-de
 H1571 H0546 H1323 H0269 H1323 H3808 H0389 H1931 H0001
 אִמִּי וְתָהִי לִי לְאִשָּׁה
 mi-madre y-fue a-mí por-esposa
 H0517 H1961 H0802

Y á la verdad también es mi hermana, hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y toméla por mujer.

13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הָתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וְאָמַר לָהּ זֶה
 Y-fue cuando hicieron-errar a-mí Elohim de-casa-de mi-padre y-dije a-ella esto
 H1961 H8582 H0853 H0430 H0001 H0559 H2088
 חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂי עִמָּדִי אֵל כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבֹא שָׁמָּה אֲמַרְי
 tu-misericordia que harás conmigo a todo el-lugar que vengamos allá di
 H0413 H5978 H3605 H4725 H0935 H8033 H0559
 לִי אָחִי הוּא
 de-mí mi-hermano él
 H0251 H1931

Y fué que, cuando Dios me hizo salir errante de la casa de mi padre, yo le dije: Esta es la merced que tú me harás, que en todos los lugares donde llegáremos, digas de mí: Mi hermano es.

14 וַיִּקַּח אַבִּימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיִּשָּׁב
 Y-tomó Avimelech ovejas y-ganado y-siervos y-siervas y-dió a-Avraham y-devolvió
 H3947 H0040 H6629 H1241 H5650 H8198 H5414 H0085 H7725
 לוֹ אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ
 a-él a Sarah su-esposa
 H0853 H8283 H0802

Entonces Abimelech tomó ovejas y vacas, y siervos y siervas, y diólo á Abraham, y devolvióle á Sara su mujer.

15 וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ הִנֵּה נָתַתִּי אֵלַי כֶּסֶף לְפָנֶיךָ בְּטוֹב הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שָׁב
 Y-dijo Avimelech he-aquí mi-tierra delante-de-ti en-lo-bueno en-tus-ojos habita
 H0559 H0040 H2009 H0776 H6440 H3427

Y dijo Abimelech: He aquí mi tierra está delante de ti, habita donde bien te pareciere.

16 וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֵלַי כֶּסֶף לְאֶחָיְךָ הִנֵּה הוּא לָךְ
 Y-a-Sarah dijo he-aquí di mil plata a-tu-hermano he-aquí él a-ti
 H8283 H0559 H2009 H5414 H0505 H3701 H0251 H2009 H1931
 כְּסוּת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר אֲתָךְ וְאֵת כָּל וְנִכְחַת:
 cobertura-de ojos a-todos que contigo y-a todo y-fuiste-vindicada
 H3682 H3605 H0854 H0853 H3605 H3198

Y á Sara dijo: He aquí he dado mil monedas de plata á tu hermano; mira que él te es por velo de ojos para todos los que están contigo, y para con todos: así fué reprendida.

אִשְׁתּוֹ	וְאֶת־	אַבִּימֶלֶךְ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּרְפָּא	הָאֱלֹהִים	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיִּתְפַּלֵּל	17
su-esposa	y-a	Avimelekh	a	Elohim	y-sanó	el-Elohim	a	Avraham	Y-oró	
H0802	H0853	H0040	H0853	H0430	H7495	H0430	H0413	H0085	H6419	

וַיִּלְדּוּ:	וְאִמָּהֶתָּיו
y-dieron-a-luz	y-sus-siervas
H3205	H0519

Entonces Abraham oró á Dios; y Dios sanó á Abimelech y á su mujer, y á sus siervas, y parieron.

דִּבֶּר	עַל־	אַבִּימֶלֶךְ	לְבַיִת	רָחֵם	כָּל־	בְּעֵד	יְהוָה	עָצַר	עָצַר	כִּי־	18
causa-de	por	Avimelekh	de-casa-de	matriz	toda	por	Yahweh	cerró	cerrar	porque	
H1697		H0040		H7358	H3605	H1157	H3068	H6113	H6113		

ס	אַבְרָהָם:	אִשְׁת	שָׂרָה
□	Avraham	esposa-de	Sarah
	H0085	H0802	H8283

Porque había del todo cerrado Jehová toda matriz de la casa de Abimelech, á causa de Sara mujer de Abraham.